Porównanie tłumaczeń Jana 18:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus: Od siebie samego ty to mówisz, czy inni powiedzieli ci o Mnie?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział mu Jezus z siebie ty to mówisz czy inni ci powiedzieli o Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział: Czy ty sam od siebie to mówisz, czy też inni powiedzieli ci o Mnie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus: Od ciebie samego ty to mówisz, czy inni powiedzieli ci o mnie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział mu Jezus z siebie ty to mówisz czy inni ci powiedzieli o Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Sam od siebie to mówisz, czy też inni powiedzieli ci o Mnie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu odpowiedział: Czy mówisz to sam od siebie, czy inni powiedzieli ci o mnie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział mu Jezus: A samże to od siebie mówisz, czylić insi powiedzieli o mnie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus: Sam od siebie to mówisz czylić inszy powiedzieli o mnie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus odpowiedział: Czy to mówisz od siebie, czy też inni powiedzieli ci o Mnie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział Jezus: Czy sam od siebie to mówisz, czy inni powiedzieli ci o mnie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus odpowiedział: Czy mówisz to sam od siebie, czy też inni powiedzieli ci o Mnie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus rzekł: „Mówisz to od siebie, czy też inni powiedzieli ci to o Mnie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odpowiedział: „Czy pytasz o to od siebie, czy też inni powiedzieli ci o mnie?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział mu Jezus: Od samego siebie ty to mówisz, czylić inszy powiedali o mnie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piłat odrzekł: - Czy ja jestem Żydem?! Twój naród i najwyżsi kapłani wydali mi

			Ciebie. Coś uczynił?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус [йому] відповів: Чи ти це від себе говориш, чи інші тобі сказали про мене?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się w odpowiedzi nieokreślony Iesus: Od ciebie samego ty to właśnie powiadasz, albo czy inni rzekli tobie około mnie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział mu Jezus: Ty od siebie samego to mówisz, czy inni ci powiedzieli co do mojego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Pytasz o to sam z siebie czy inni ci o mnie powiedzieli?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus odpowiedział: ”Mówisz to sam z siebie czy inni opowiedzieli ci o mnie?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Sam tak uważasz czy tylko powtarzasz, co ci powiedziano?—odpowiedział pytaniem Jezus.